



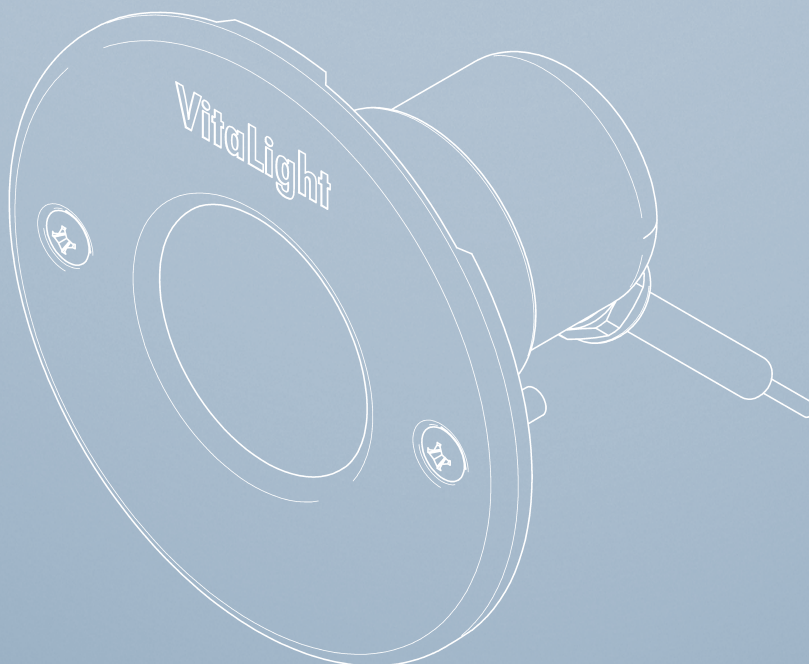
VitaLight[®]D

a brand of Hugo Lahme GmbH

**Einbau- und Bedienungsanleitung
VitaLight[®] Halogenunterwasserscheinwerfer
50 W**

**User manual
VitaLight[®] Halogen - underwater floodlight
50 W**

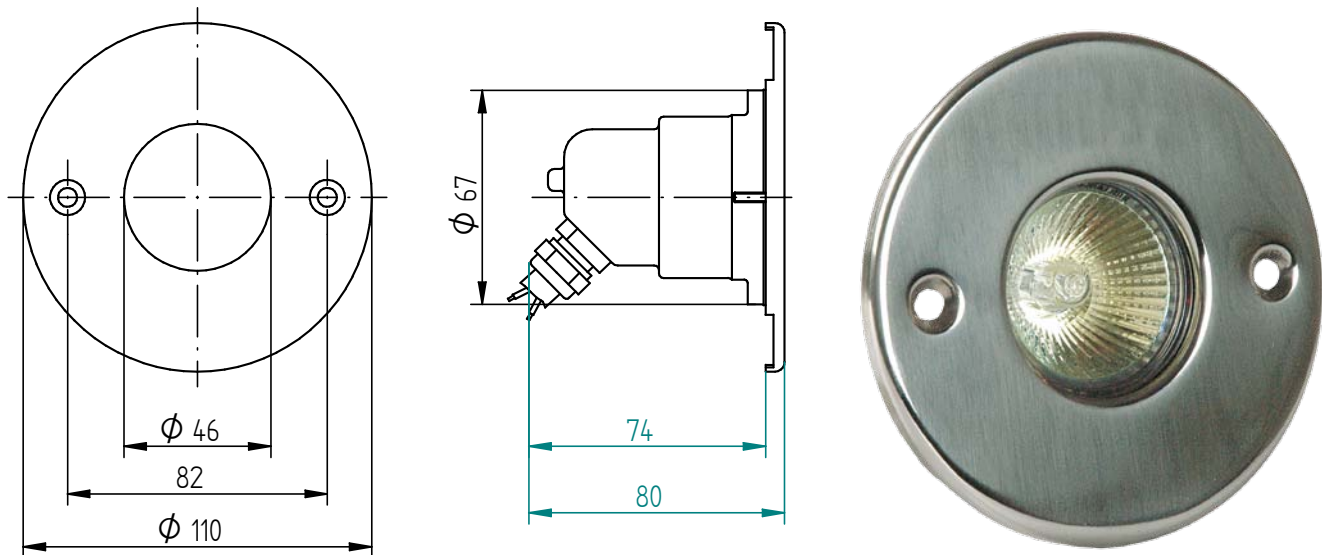
**Instruction
VitaLight[®] projecteur de piscine halogène
50 W**



Halogenunterwasserscheinwerfer 50 W

Halogen - underwater floodlight 50 W

Projecteur de piscine halogène 50 W



Art.-Nr. / Code / Réf.

Rotguss gun metal laiton rouge	Bronze bronze bronze	Blende V4A (1.4404 / 1.4571) cover made of stainless steel (316L / 316Ti) enjoliveur inox 316L / 316Ti
4240020	4240021	QR-CB 5 I 50W-12V/AC - 38°

Konstruktion / Construction / Construction

Unterwasserscheinwerfer aus korrosionsbeständigem Rotguss oder Bronze und Edelstahl, Sicherheitsglasscheibe 5 mm mit 2 m Silikonkabel 2 x 1,5 mm². Schutzklasse III IP 68.

Underwater floodlight made of high quality corrosion resistant gun metal or bronze and stainless steel, safety glass 5 mm with 2 m silicone cable 2 x 1.5 mm². Safety class III IP 68.

Le projecteur de piscine est en laiton rouge ou bronze et inox résistant à la corrosion, verre de sécurité 5 mm avec 2 m de câble en silicone de 2 x 1,5 mm². Classe de protection III IP 68.

Montage / Installation / Installation


Für die Installation sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb nur unter Wasser! Bei der Montage ist ausschließlich Edelstahlwerkzeug zu verwenden.

For the installation and operation follow the applicable safety regulations. The underwater floodlight must only be used under water. While assembling do only use tools made of stainless steel.

Pour l'installation de ce projecteur de piscine respecter les normes applicables. Le projecteur de piscine ne doit être mis en service qu'en situation immergée. Pour le montage n'utiliser que de l'outillage en inox.


Einbauanleitung

1. Unterwasserscheinwerfer auf den Beckenrand legen und das Kabel durch die Kabelverschraubung der Einbaunische bis in die Verteilerdose ziehen. Die Kabelverschraubung in der Einbaunische fest anziehen. Ungefähr 1 m Anschlusskabel aufgerollt in der Einbaunische lassen, um einen Austausch des Leuchtmittels bei gefülltem Pool oberhalb der Wasseroberfläche zu ermöglichen.
Es ist unbedingt darauf zu achten, dass keine scharfen Kanten vorstehen, da sonst das Kabel beschädigt werden kann.
2. Unterwasserscheinwerfer mit beiden Senkschrauben mit der Einbaunische, bzw. mit dem Flansch verschrauben.
3. Anschlüsse an der Versorgungseinheit laut Anschlussplan ausführen.

 **Achtung:** Sämtliche Metalleinbauteile sind gemäß VDE 0100 Teil 702 an einen Potentialausgleich (Potentialringleitung) anzuschließen! Bei der Montage ist zwingend darauf zu achten, dass die Anschlusskabel nicht beschädigt werden!


Installation instruction

1. Put the underwater floodlight on the pool border. Pull the cable through the cable gland of the built-in niche into the junction box. Then fix the cable gland in the built-in niche carefully. Leave about 1 m of the connection cable rolled inside the built-in niche to enable an exchange of the lamps above the water level when pool is filled.
Pay attention that no sharp edges protrude because otherwise the silicone cable can get damaged.
2. Screw up the underwater floodlight inset by using the two flat head screws at the assembly bay or at the flange.
3. The connections to the supply unit have to be conducted as specified in the connection diagram.

 **Attention:** All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! While assembling it has to be assured that the connection cables will not be damaged!

Montage dans le bassin

1. Poser le projecteur de piscine sur le bord du bassin. Introduire le câble dans le presse-étoupe du boîtier mural jusqu'à la boîte de dérivation. Bien serrer le presse-étoupe dans le boîtier mural. Laisser environ 1 m de câble roulé dans le boîtier pour en cas de panne d'effectuer un changement des lampes au-dessus de la surface du bassin.
Il est important de bien faire attention de ne pas endommager le câble sur des bords coupants.
2. Fixer le projecteur à l'aide des deux vis sur le boîtier mural ou sur le flasque liner.
3. Branchement à effectuer suivant le schéma.

 **Attention:** Toutes les pièces à insérer en métal sont à relier au circuit équipotentiel (circuit équipotentiel en boucle). Au montage il est essentiel de ne pas blesser le câble du projecteur!

Elektrischer Anschluss / Electric connection / Branchement électrique

Der Unterwasserscheinwerfer darf nur mit einer Versorgungseinheit der Firma HUGO LAHME betrieben werden. Bei der Installation ist die DIN VDE 0100-701 und 702 zu beachten. Gemäß VDE 0100-430 sind alle Kabel bauseits gegen Überlastung zu schützen. Die Betriebsspannung des Leuchtmittels darf nicht überschritten werden.

Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden.

The underwater floodlight may only be used in connection with a supply unit from HUGO LAHME. All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps.

The installation work has to be conducted by a certified electrician.

Les projecteurs ne doivent être raccordés qu'avec un transfo de la société HUGO LAHME. L'installation doit être réalisée suivant la norme C 1500 VDE 0100-430 disant que tous les câbles sont à protéger contre une surtension. La tension nominale des sources est impérativement à respecter.

L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.

Versorgungseinheit / supply unit / alimentation

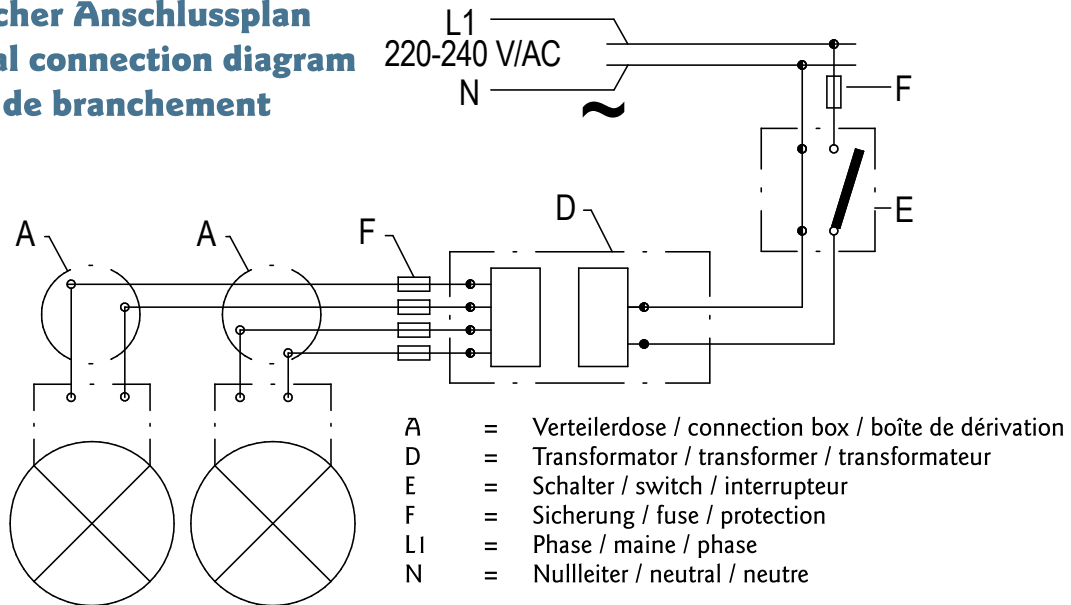
Der Anschluss darf nur gemäß DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 Teil 410 erfolgen.

Connection is only to be made at a safety supply unit according to DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Les boîtiers d'alimentation à utiliser sont de sécurité selon les normes DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347 / VDE 0712 / VDE 0100 chapitre 410.



Elektrischer Anschlussplan Electrical connection diagram Schéma de branchement



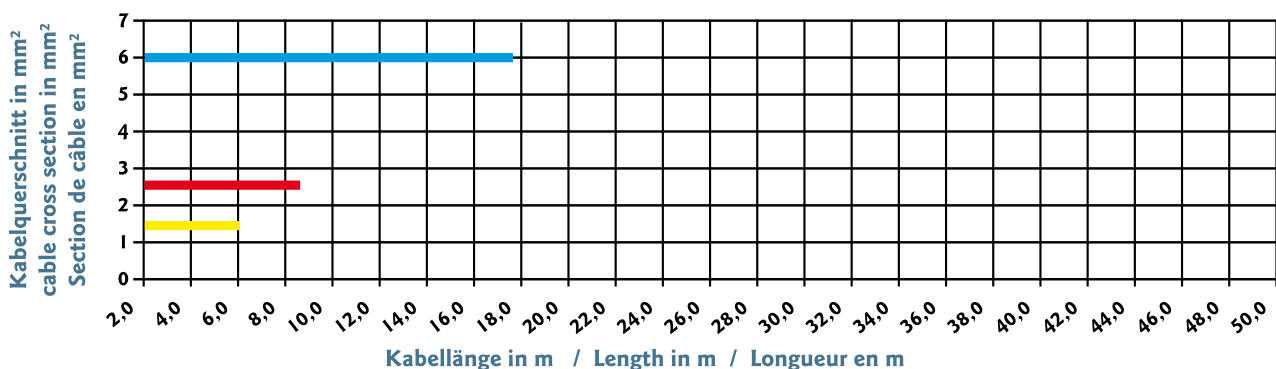
Kabellänge / -querschnitt • Cable length / cable cross section • Longueur de câble et section

Am Unterwasserscheinwerfer ist bereits ab Werk ein Kabel von 2 m Länge angebracht. Wenn eine Kabelverlängerung notwendig ist, erfolgt die Kabelauswahl entsprechend der gewünschten Länge von der Verteilerdose bis zur Versorgungseinheit. Das nachfolgende Diagramm zeigt die Kabellängen und den zu wählenden Kabelquerschnitt für die gewünschte Verlängerung. Es darf jeweils immer nur mit einem Kabelquerschnitt verlängert werden! Bei einer direkten Verlängerung des UWS-Kabels muss die Verbindungsstelle außerhalb des Beckens liegen. Bei einer Spannungsversorgung von 12 V ist ein Spannungsabfall von 0,6 V zwischen Versorgungseinheit und Verteilerdosen zulässig.

You get the underwater floodlight ex works with a cable length of 2 m. If a cable needs to be extended, it will be selected according to the length required from the junction box to the supply unit. The following diagram shows the cable lengths as well as the cable cross section which has to be chosen for the extension requested. You may only carry out extensions with one cable cross section! If the underwater floodlight cable needs to be directly extended, the point of connection must be located outside the pool. A fall of voltage of 0.6 V between the supply unit and the junction box is acceptable at a power supply of 12 V.

Le projecteur de piscine est de série équipée de 2 m de câble. Si la prolongation d'un câble doit être effectuée, le choix de celui-ci est relatif à la longueur désirée de la boîte de dérivation à l'alimentation. Le diagramme ci-joint vous détermine les sections à utiliser en fonction des longueurs et du voltage secondaire du contrôleur. La section de prolongation doit être la même de la boîte de dérivation à l'appareil d'alimentation. En cas de raccord direct au câble de projecteur, celui-ci doit être hors bassin. Une chute de tension de 0,6 V est tolérable à une sortie d'alimentation de 12 V, il est bien entendu du boîtier d'alimentation à la boîte de dérivation.

Diagramm zur Auswahl der Kabelquerschnitte / Kabelverlängerungen Diagram for choosing cable cross section / cable extension Diagramme de section / prolongation



Leuchtmittelwechsel

Anlage spannungsfrei schalten. Unterwasserscheinwerfer über den Wasserspiegel führen, öffnen und ggf. reinigen. Nur lösungsmittel- und säurefreie Reiniger verwenden. Leuchtmittel auswechseln, O-Ringe austauschen, mögliche Verunreinigungen auf dem Gehäuse beseitigen. Sie können handelsübliche Reinigungsmittel verwenden.

 **Achtung: keinen Hochdruckreiniger verwenden.**
Achtung: Nur original Leuchtmittel des Lampenherstellers verwenden!

Change of lamps

Disconnect the electrical installation. Put the underwater floodlight above the water level, open and clean it if necessary. Only use solvent- and acid-free cleansers. Change the lamp the O-rings. Remove soiling on the fitting housing by using commercially available cleansers.

 **Attention: Do not use a high pressure cleaner.**
Attention: Only use the manufacturer's original illuminants!

Change des lampes

L'installation doit être hors tension. Placer le projecteur de piscine au-dessus de niveau d'eau, ouvrir le projecteur et effectuer un nettoyage si nécessaire, n'employer pas de solvant. Changer la lampe et les joints. Nettoyer la partie extérieure du boîtier et de débarrasser de tout dépôt. Vous pouvez utiliser des produits de nettoyage usuels.

 **Attention: Ne pas utiliser des appareils à haute pression.**
Attention: Seulement utiliser les sources originales du constructeur!

Pflegeanleitung / Maintenance instruction / Guide de soins


Zur Reinigung der sichtbaren Teile nur lösungsmittel- und säurefreie Reinigungsmittel verwenden. Bitte keinen Hochdruckreiniger verwenden.

For cleaning of the visible parts use only solvent- and acid-free cleaners. Please do not use a high pressure cleaner.


Effectuer le nettoyage des pièces visibles à l'aide de produits ne contenant pas de solvant. Ne pas utiliser des appareils à haute pression.

Bitte beachten / Please note / Attention


Der Unterwasserscheinwerfer ist nur für den Betrieb unter Wasser geeignet. Um eine dauerhaft ansprechende Optik zu gewährleisten, sollte das Wasser einen pH-Wert von 7 bis 8 haben und frei von metallangreifenden Bestandteilen sein. Unterwasserscheinwerfer vor Frost schützen. Bei der Verlegung des Anschlusskabels ist darauf zu achten, dass dieses durch den Schutzschlauch über den Wasserspiegel geführt wird.

 **Achtung:** Je nach Wasserbeschaffenheit ist das Kabel alle 3-5 Jahre auszutauschen.

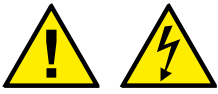
The underwater floodlights are only usable under water. The water should have a pH-value between 7 and 8 and be free of metal attacking ingredients for maintaining a permanent attractive appearance. Protect against freezing. While installing the connection cable, make sure that the cable is carried through the protection hose above the water level.

 **Please note:** Depending on the water condition the cable has to be exchanged every 3-5 years.

Le projecteur de piscine doit seulement être utilisé en situation immergée. L'eau doit avoir une valeur pH entre 7 et 8 et ne pas contenir des substances nuisibles au métal pour assurer une bonne apparence permanente. À protéger contre gelée. À la pose du câble de projecteur, celui-ci doit être introduit dans la gaine de protection faisant un coude au-dessus du niveau d'eau.

 **Attention:** Suivant la qualité de l'eau le câble est à changer entre 3 et 5 ans.

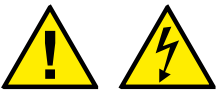
ACHTUNG!



Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden. Die Installationsvorschriften des zuständigen EVUs und der DIN VDE 0100- 702 sind zu beachten. Die Zuleitung zur Versorgungseinheit ist mit einem Kabelquerschnitt von 3 x 1,5 mm² zu verlegen. Nach VDE 0100, Teil 701, Abschnitt 4.1.3 muss ein FI-Fehlerstrom-Schutzschalter mit 30mA bauseits gestellt werden. Der Deckel der Versorgungseinheit darf nur bei spannungslosem Zustand geöffnet werden. Für alle Arbeiten an der Versorgungseinheit muss die Versorgungsspannung abgeschaltet werden.

Hinweis: Installation der Versorgungseinheit nur in trockenen Räumen. Die Umgebungstemperatur darf 40°C nicht überschreiten. Mindestabstand zwischen den Versorgungseinheiten 100 mm.

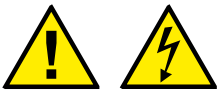
ATTENTION!



The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A FI stream protection with 30 mA has to be installed. Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not cross 40°C. Minimum distance between the supply ballast units 100 mm.

ATTENTION!



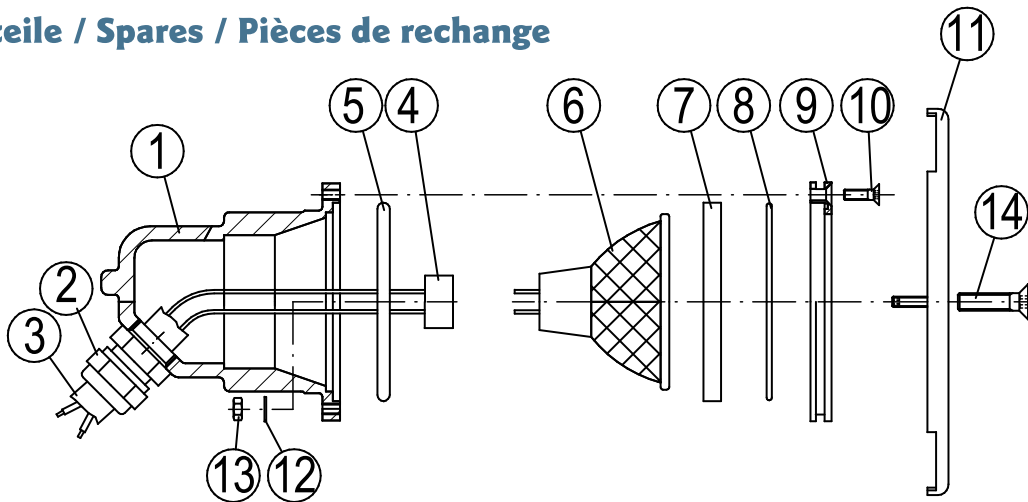
L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. L'installation doit être réalisée suivant les normes locales. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section du câble inférieure à 3 x 1,5 mm² et être protégée en amont par une protection différentielle par défaut calibré à 30 mA suivant la norme. Le capot de fermeture de l'alimentation ne doit être ouvert que hors tension. Pour toute intervention à l'intérieur du boîtier le courant d'alimentation doit être coupé.

Info: Placer le boîtier d'alimentation de projecteur de piscine dans un endroit sec. La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C, l'espace minimum entre les alimentations ne doit pas être inférieure à 100 mm.

Zubehör / Accessories / Accessoires

Art.-Nr. / Code / Réf.	Artikelbezeichnung / Product type / Type de produit
533005	Transformator 220-240V -12V/AC -50/60Hz 50VA IP 65, für 1 Unterwasserscheinwerfer Transformer 220-240V -12V/AC -50/60Hz 50VA IP 65, for 1 underwater floodlight Transformateur 220-240V -12V/AC -50/60Hz 50VA IP 65, pour 1 projecteur de piscine
533009	Transformator 220-240V -12V/AC -50/60Hz 100VA IP 65, für 2 Unterwasserscheinwerfer Transformer 220-240V -12V/AC -50/60Hz 100VA IP 65, for 2 underwater floodlights Transformateur 220-240V -12V/AC -50/60Hz 100VA IP 65, pour 2 projecteurs de piscine
4250050	Einbaunische aus Rotguss für Folien- und Fliesenbecken Built-in niche made of gun metal for liner and tile pools Boîtier en laiton rouge pour bassin béton carrelé et liner
4250051	dto. aus Bronze / do. made of bronze / dito en bronze
4251050	Flanschsatz aus Rotguss mit Dichtungen und Schrauben Flange kit made of gun metal with seal and screws Flasque en laiton rouge avec joint et vis de fixation
4251051	dto. aus Bronze / do. made of bronze / dito en bronze
4250020	Einbaunische aus Edelstahl für Folien-, Fliesen- und Edelstahlbecken Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools Boîtier en inox pour bassin béton carrelé, liner et inox
4251020	Flanschsatz aus Edelstahl mit Dichtungen und Schrauben Flange kit made of stainless steel with seal and screws Flasque en inox avec joint et vis de fixation

Ersatzteile / Spares / Pièces de rechange



Art.-Nr. / Code / Réf.: 4240020

Pos. Item Pos.	Stückzahl quantity quantité	Art.-Nr. Code Réf.	Artikelbezeichnung / Product type / Type de produit
1.	1	4240450101	Gehäuse / housing / boîtier
2.	1	7303650	Quetschverschraubung / threaded connection / presse étoupe Pg 9
3.	1	576238	Kabel 2m / cable 2m / câble 2m 2 x 1,5 mm²
4.	1	576206	Fassung / socket / culot de lampe
5.	1	514053	O-Ring / O-ring / joint torique ø50 x 3
6.	1	536001	Halogenlampe / halogen lamp / lampe halogène 50 Watt, 12V
7.	1	575342	Sicherheitsglas / safety glass / verre de sécurité
8.	1	514057	O-Ring / O-ring / joint torique ø53 x 1,5
9.	1	4240200141	Flanschring / flange / flasque
10.	3	505249	Senkschraube / counter sunk screw / vis fraisée M3 x 10
11.	1	4243020171	Blende / cover / bandeau
12.	2	506601	Fächerscheibe / serrated lock washer / rondelle 3,2
13.	2	506013	Sechskantmutter / hexagon nut / écrou hexagonal M3
14.	2	505287	Linsensenkschraube / raised countersunk / vis M5 x 20
	2	505286	Linsensenkschraube / raised countersunk / vis M5 x 50

Art.-Nr. / Code / Réf.: 4240021

Pos. Item Pos.	Stückzahl quantity quantité	Art.-Nr. Code Réf.	Artikelbezeichnung / Product type / Type de produit
1.	1	4240451121	Gehäuse / housing / boîtier
2.	1	7303651	Quetschverschraubung / threaded connection / presse-étoupe Pg 9
9.	1	4240201131	Flanschring / flange / flasque

Restliche Positionen siehe vorstehende Tabelle!
 The other positions are in the preceding table!
 Les autres positions se trouvent au tableau précédent!

Technische Änderungen vorbehalten Technical amendments reserved Modifications techniques sous réserve

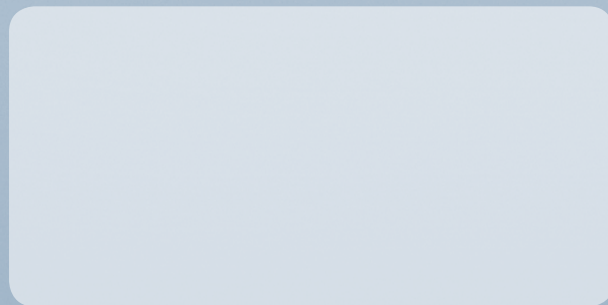
FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Kahlenbecker Straße 2 · 58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de